

*Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor*  
*La coma en el ojo ajeno*

© Miguel Ángel de la Fuente González

[La concesión de banderas azules a las playas]  
J. A. C.

“Es un programa privado de una entidad que se dedica a eso. Es un ejemplo de bulo generalizado porque los ayuntamientos creen que es de la UE y cuando le contamos que no se quedan sorprendidos”, afirma.

***Puntuar  
de otra  
forma***

(J. A. C.: “La doble cara de las banderas...”. *El País*, 17.08.24, 18).

## **PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN**

---

Proponemos dos cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“Es un programa privado de una entidad que se dedica a eso. Es un ejemplo de bulo generalizado porque los ayuntamientos creen que es de la UE y cuando le contamos que no se quedan sorprendidos”, afirma.

“Es un programa privado de una entidad que se dedica a eso. Es un ejemplo de bulo generalizado porque los ayuntamientos creen que es de la UE[;] y[,] cuando les contamos que no[,] se quedan sorprendidos”, afirma.

1) Proponemos escribir punto y coma ante la conjunción **y**, que coordina las dos oraciones. Reproducimos las dos versiones (la original primero):

“Es un ejemplo de bulo generalizado porque los ayuntamientos creen que es de la UE **y** cuando le contamos que no se quedan sorprendidos”, afirma.

“Es un ejemplo de bulo generalizado porque los ayuntamientos creen que es de la UE[;] **y**, cuando les contamos que no, se quedan sorprendidos”, afirma.

Según la normativa, se escribe punto y coma entre los miembros de las construcciones copulativas (coordinadas por **y** u *o*) si se trata de “expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 352).

2) Aislamos como inciso la construcción temporal situado entre **y** (conjunción) y el verbo de la oración que coordina. Reproducimos ambas versiones:

“Es un ejemplo de bulo generalizado porque los ayuntamientos creen que es de la UE y cuando le contamos que no se quedan sorprendidos”, afirma.

“Es un ejemplo de bulo generalizado porque los ayuntamientos creen que es de la UE; y[,] **cuando les contamos que no**[,] se quedan sorprendidos”, afirma.

Según la normativa, “debe escribirse coma [...] detrás de cualquiera de estas conjunciones [**y, ni, o...**] si inmediatamente [...] después hay un inciso o cualquier otro elemento que deba ir aislado por comas del resto del enunciado”. Por ejemplo: *Había dejado de asistir al coro de la iglesia porque tenía poco tiempo y, encima, le había cambiado la voz* (Ortografía... 2010: 324-325 y 311).

La puntuación garantiza la lectura adecuada de nuestro texto.

Sin embargo, en este caso, la coma posterior a la conjunción **y** no se interpreta como pausa (indica que se inicia un inciso); así que la pausa se hace antes de **y**, mientras que esta conjunción se leerá unida a todas las palabras siguientes como si fuera una sola, aunque con dos acentos prosódicos (como los adverbios en **-mente**). Podríamos representarlo así:

y, cuando les contamos que no,  
*ycuandolescontámoquenó*

Este ejemplo representa claramente esos casos en que la elipsis de un verbo tras el adverbio **no** requiere de puntuación para una lectura correcta. Tal sucede con la construcción **si no**: puntuarla “resulta clarificador, cuando no imprescindible, para segmentar adecuadamente el enunciado (obsérvese, por ejemplo, la diferencia entre *si no, me quedo en casa* y *si no me quedo en casa...*)” (*Ortografía...* 2010: 337).

Terminamos reproduciendo ambas versiones (la original va la primera):

“Es un programa privado de una entidad que se dedica a eso. Es un ejemplo de bulo generalizado porque los ayuntamientos creen que es de la UE y cuando le contamos que no se quedan sorprendidos”, afirma.

“Es un programa privado de una entidad que se dedica a eso. Es un ejemplo de bulo generalizado porque los ayuntamientos creen que es de la UE; y, cuando les contamos que no, se quedan sorprendidos”, afirma.

